

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

#### Esito di concorso.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che in relazione al concorso per esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 istruttore direttivo - ufficio tributi - da inquadrare alla VII<sup>a</sup> Q.F. C.C.N.L. 06.07.1995 94/97 a 36 ore settimanali - ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento 11.12.1996 n. 6 disciplinante le norme sull'accesso agli organi dell'Amministrazione Regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

- Nessun idoneo

Pré-Saint-Didier, 11 aprile 2000.

Il Segretario comunale  
ROSSERO

N. 164

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

**Publicazione esito di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore aiuto-bibliotecario - 24 ore settimanali - VI Q.F. CCNL 1994/97.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore aiuto-bibliotecario VI Q.F. - 24 ore settimanali - ai sensi dell'art. 16 comma 1, lettera c, del CCNL 1994/97 viene stilata la seguente

#### GRADUATORIA UFFICIALE

1. COLLI Sabina	20,1775
2. BELLOLI Enrica Alessandra	18,555
3. MAZZONI Fabio Gusmano	17,9675
4. ROSSI Alessandro	17,7825
5. ROULLET Elfrida Maria	15,183

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

#### Résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que la liste d'aptitude du concours sur épreuves lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur de direction - bureau des impôts - VII<sup>e</sup> grade - 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale du travail 1994/1997 du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Réglementation de l'accès aux organigrammes de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), est la suivante :

- Aucun candidat n'a été inscrit sur la liste d'aptitude.

Fait à Pré-Saint-Didier, le 11 avril 2000.

Le secrétaire communal,  
Alberto ROSSERO

N° 164

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

**Publication du résultat d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur aide-bibliothécaire - VI<sup>e</sup> grade - 24 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale du travail 1994/1997.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur aide-bibliothécaire - VI<sup>e</sup> grade - 24 heures hebdomadaires, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 16 de la convention collective nationale du travail 1994/1997, est la suivante :

#### LISTE D'APTITUDE OFFICIELLE

1. COLLI Sabina	20,1775
2. BELLOLI Enrica Alessandra	18,555
3. MAZZONI Fabio Gusmano	17,9675
4. ROSSI Alessandro	17,7825
5. ROULLET Elfrida Maria	15,183

6. MILLIERY Bruna	15,09
7. GARETTO Elisabetta	15,0625
8. PANOZZO Patrizia	13,7475

Saint-Christophe, 17 aprile 2000.

Il Segretario della Commissione  
AYMONOD

N. 165

#### A.R.P.A.

**Estratto del bando di concorso per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo-professionale (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).**

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 Collaboratore amministrativo professionale (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* Laurea in economia e commercio.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.
- *1ª Prova scritta* vertente sui seguenti argomenti:
  - Contabilità e controllo di gestione negli Enti locali.
- *2ª Prova scritta* vertente sui seguenti argomenti:
  - Diritto Amministrativo con particolare riferimento alle procedure d'appalto della Pubblica amministrazione.
- *Prova orale* vertente sui seguenti argomenti:
  - Materie delle prove scritte
  - Ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta
  - Nozioni di Scienze delle Finanze – Contabilità generale e nozioni di Diritto tributario
  - Nozioni generali d'informatica

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

6. MILLIERY Bruna	15,09
7. GARETTO Elisabetta	15,0625
8. PANOZZO Patrizia	13,7475

Fait à Saint-Christophe, le 17 avril 2000.

La secrétaire du jury,  
Renza AYMONOD

N° 165

#### A.R.P.E.

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif-professionnel (Catégorie D du personnel du secteur de la «Santé»).**

L'Agence régionale pour la protection de l'environnement entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif-professionnel (Catégorie D du personnel du secteur de la «Santé»).

La liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'étude requis :* Maîtrise en économie et commerce.

Épreuves du concours :

- *Épreuves préliminaire :* vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.
- *Première épreuve écrite* portant sur la matière suivante :
  - Comptabilité et contrôle budgétaire des collectivités locales.
- *Deuxième épreuve écrite* portant sur la matière suivante :
  - Droit Administratif et notamment procédures afférentes aux marchés publics.
- *Épreuve orale* portant sur les matières suivantes :
  - Matières des épreuves écrites
  - Ordre juridique de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste
  - Sciences des finances – Comptabilité générale et notamment droit fiscal
  - Notions générales d'informatique

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 16 del 01.06.2000.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'ARPA, Regione Borgnalle, 3 - 11100 AOSTA - telef. 0165/278511 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Aosta, 2 maggio 2000.

Il Direttore generale  
JANIN RIVOLIN YOCCOZ

*Délai de présentation des actes de candidatures :* dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin Officiel de la Région, soit au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2000, 16 h.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires ainsi qu'une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du Personnel de l'ARPE - 3, Région Borgnalle - 11100 AOSTE - tél. 0165/278511, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h.

Fait à Aoste, le 2 mai 2000.

Le Directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N° 166

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Dipartimento Risorse Naturali.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

*Oggetto:* Fornitura di n. 1 fuoristrada 4x4 con cessione di n. 1 fuoristrada 4x4, di n. 4 autovetture 4x4 con cessione di n. 4 Fiat Panda 4x4 e di n. 1 autovettura Berlina da assegnare in dotazione alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano.

*Importo a base d'asta:*

- *Lotto n. 1:* n. 1 fuoristrada 4x4 con cessione di n. 1 fuoristrada 4x4 Daihatsu Feroza lire 37.916.000 (Euro 19.581,98) oltre agli oneri I.V.A. per complessive ed arrotondate lire 45.500.000 (Euro 23.498,79)
- *Lotto n. 2:* n. 4 autovetture 4x4 con cessione di n. 4 Fiat Panda 4x4 lire 65.833.000 (Euro 33.999,91) oltre agli oneri I.V.A. per complessive ed arrotondate lire 79.000.000 (Euro 40.800,10)
- *Lotto n. 3:* n. 1 autovettura Berlina lire 30.833.000 (Euro 15.923,92) oltre agli oneri I.V.A. per complessive ed arrotondate lire 37.000.000 (Euro 19.108,91)

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

*Ditte partecipanti:*

- V.A.R.O. S.r.l. di CHIVASSO;
- TRINELLI Auto S.n.c. di PONT-SAINT-MARTIN;
- F.lli GAL & C. S.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE;

N° 166

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources naturelles.**

**Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Objet :* Fourniture d'un véhicule 4x4 avec reprise d'un véhicule 4x4, de 4 automobiles 4x4, avec reprise de 4 Fiat Panda 4x4, et d'une berline, destinés à la Direction du Corps forestier valdôtain.

*Mise à prix :*

- *Lot n° 1* - 1 véhicule 4x4 avec reprise d'un véhicule 4x4 Daihatsu Feroza : 37 916 000 L (19 581,98 euros), plus IVA, pour un total arrondi de 45 500 000 L (23 498,79 euros) ;
- *Lot n° 2* - 4 automobiles 4x4, avec reprise de 4 Fiat Panda 4x4 : 65 833 000 L (33 999,91 euros), plus IVA, pour un total arrondi de 79 000 000 L (40 800,10 euros) ;
- *Lot n° 3* - 1 berline : 30 833 000 L (15 923,92 euros), plus IVA, pour un total arrondi de 37 000 000 L (19 108,91 euros).

*Mode de passation du marché :* Au sens de l'article 73, lettre c), du DR n° 827 du 23 mai 1924.

*Soumissionnaires :*

- V.A.R.O. srl de CHIVASSO ;
- TRINELLI Auto snc de PONT-SAINT-MARTIN ;
- F.lli GAL & C. snc de SAINT-CHRISTOPHE ;

- Sicav 2000 S.p.A. di AOSTA;
- CESARO Giuseppe di PONT-SAINT-MARTIN.

*Ditta aggiudicataria:*

- Per tutti e tre i lotti: CESARO Giuseppe con sede in via Nazionale per Donnas, 69, nel comune di PONT-SAINT-MARTIN – partita I.V.A. 00109910075;

*Importo di aggiudicazione:*

- *Lotto n. 1:* lire 35.413.000 (Euro 18.289,29) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 43.989.960 (Euro 22.718,92), per il ritiro del fuoristrada usato la ditta ha offerto lire 1.000.000 (Euro 516,46);
- *Lotto n. 2:* lire 62.367.000 (Euro 32.209,87) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 74.840.000 (Euro 38.651,84), per il ritiro delle 4 Fiat Panda 4x4 usate la ditta ha offerto lire 11.100.000 (Euro 5.732,67);
- *Lotto n. 3:* lire 28.701.000 (Euro 14.822,83) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 34.441.200 (Euro 17.787,40).

Saint-Christophe, 6 aprile 2000.

Il Coordinatore  
PASQUETTAZ

N. 167

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –  
Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo.**

**Bando di gara indicativo (gare a pubblico incanto sotto la  
soglia di rilievo comunitario).**

- 1) Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo – Località Amérique 127/A – 11020 QUART AO – tel. 0165/776314, Fax 0165/776309.

Ai sensi delle disposizioni di cui al D.P.R. 18.04.1994, n. 573, questo Ente rende noto che entro l'esercizio 2000 intende indire le seguenti gare a pubblico incanto per la fornitura dei seguenti beni, di valore inferiore alla soglia comunitaria, occorrenti alla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo:

- a) fornitura di n. 5 motocompressori supersilenziati da 3.500 I – valore presunto L. 125.000.000 I.V.A. esclusa (Euro 64.557);
- b) fornitura di n. 4 macchine operatrici semoventi con possibilità di carico della potenza di 30 kW – del valore presunto di lire 100.000.000 (Euro 51.646);

- Sicav 2000 spa d'AOSTE ;
- CESARO Giuseppe de PONT-SAINT-MARTIN.

*Adjudicataire :*

- Pour les trois lots : CESARO Giuseppe, dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN – 69, route nationale pour Donnas – n° d'immatriculation IVA 00109910075 ;

*Montant du marché:*

- *Lot n° 1 :* 35 413 000 L (18 289,29 euros), plus IVA, pour un total de 43 989 960 L (22 718,92 euros) ; l'adjudicataire a proposé un montant de 1 000 000 L (516,46 euros) pour la reprise du véhicule 4x4 ;
- *Lot n° 2 :* 62 367 000 L (32 209,87 euros), plus IVA, pour un total de 74 840 000 L (38 651,84 euros) ; l'adjudicataire a proposé un montant de 11 100 000 L (5 732,67 euros) pour la reprise des 4 Fiat Panda 4x4 ;
- *Lot n° 3 :* 28 701 000 L (14 822,83 euros), plus IVA, pour un total de 34 441 200 L (17 787,40 euros).

Fait à Saint-Christophe, le 6 avril 2000.

Le coordinateur,  
Edi PASQUETTAZ

N° 167

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des  
ouvrages publics – Direction des bassins-versants de  
montagne et de la protection du sol.**

**Avis d'appel d'offres ouvert indicatif (marchés au-des-  
sous du seuil d'intérêt communautaire).**

- 1) Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du col – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Vallée d'Aoste – Tél. 01 65 77 63 14 – Fax 01 65 77 63 09.

Au sens des dispositions du DPR n° 573 du 18 avril 1994, la Région autonome Vallée d'Aoste informe qu'elle entend lancer, au cours de l'exercice 2000, les appels d'offres ouverts énumérés ci-après en vue de la fourniture des biens nécessaires à la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, d'une valeur située au-dessous du seuil communautaire :

- a) Fourniture de 5 motocompresseurs avec silencieux de 3 500 l – Valeur présumée 125 000 000 L, IVA exclue (64 557 euros) ;
- b) Fourniture de 4 machines opératrices sur roues (puissance maximale 30 kW) – Valeur présumée 100 000 000 L (51 646 euros) ;

- c) fornitura di n. 300 paia di scarponi antinfortunistici – valore presunto di L. 50.000.000 (Euro 25.823);
- d) 1000 (mille) m di barriere fermaneve a rete aventi Dk 3,00 m – valore presunto L. 380.000.000 I.V.A. esclusa (Euro 196.254);
- 2) *Data presunta di avvio della procedura per l'aggiudicazione a), b), c), d), a partire da maggio 2000;*
- 3) Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto appositi bandi di gara a pubblico incanto, relativamente a ogni tipo di fornitura indicati al punto 1) saranno successivamente pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione.
- 4) *Data di invio del bando preinformativo per la pubblicazione 13 aprile 2000.*
- 5) *Responsabile del procedimento (L. 241/90 – L.R. 18/99) dott. Cristoforo CUGNOD.*

Il Direttore  
CUGNOD

N. 168

**SITRASB S.p.A. – Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - AOSTA - Via Chambéry n. 51.**

**Bando di gara per appalto pubblico di lavori.**

1. *Società appaltante* : SITRASB S.p.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - 11100 AOSTA - Via Chambéry, n. 51- Tel 0165 363641-42 Fax 0165 363628.
2. *Procedura di gara* : Pubblico incanto da effettuarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante offerte a prezzi unitari, previsto dall'art. 21, comma 1, della legge 11 febbraio 1994, n. 109. Non sono ammesse offerte in aumento.
3. *Categorie e classifiche richieste* :
- a) *Importo complessivo presunto a base di gara*: L. 297.552.323, (euro 153.672,95), di cui L. 32.572.700 (euro 16.822,40) per oneri inerenti la sicurezza.
- b) *categoria prevalente*: OS21 (Opere strutturali speciali) per classifica I, importo L. 297.552.323 (euro 153.672,95).
- c) *altre lavorazioni di cui si compone l'appalto, ai sensi dell'art. 30, comma 2, del d.p.r. 25 gennaio 2000, n. 34*: nessuna.

I concorrenti singoli saranno qualificati qualora in possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico organizzativi di cui al punto 13 determinati con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto b) ed all'importo complessivo dei lavori di cui al punto a).

- c) Fourniture de 300 paires de bottes de sécurité – Valeur présumée : 50 000 000 L (25 823 euros) ;
- d) Fourniture de 1000 (mille) filets à neige (Dk = 3,00 m) – Valeur présumée : 380 000 000 L, IVA exclue (196 254 euros)
- 2) *Date prévue pour l'ouverture des marchés a), b), c) et d) : à partir du mois de mai 2000.*
- 3) Le présent avis n'exige pas de réponses, étant donné que des avis d'appels d'offres ouverts seront publiés au Bulletin officiel de la Région pour chaque fourniture et service mentionné au point 1.
- 4) *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel en vue de sa publication* : le 13 avril 2000.
- 5) *Responsable de la procédure* (Loi 241/1990 et LR 18/1999) : Cristoforo CUGNOD.

Le directeur,  
Cristoforo CUGNOD

N° 168

**SITRASB SpA - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – AOSTE – 51, rue de Chambéry.**

**Avis d'appel d'offres ouvert pour l'exécution de travaux.**

1. *Société passant le marché* : SITRASB SpA - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - 51, rue de Chambéry - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 36 36 41 - 42 – Fax 01 65 36 36 28.
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert avec attribution au prix le plus bas, établi sur la base d'offres à prix unitaires, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 21 de la loi n° 109 du 11 février 1994. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
3. *Catégories et classements requis* :
- a) *Mise à prix globale* : 297 552 323 L (153 672,95 euros), dont 32 572 700 L (16 822,40 euros) au titre des dépenses relatives à la sécurité.
- b) *Catégorie principale* : OS21 (Ouvrages structuraux spéciaux), classement I, pour un montant de 297 552 323 L (153 672,95 euros).
- c) *Autres travaux faisant l'objet du marché, au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 30 du DPR n° 34 du 25 janvier 2000* : aucun.

Les soumissionnaires participant au marché à titre individuel doivent justifier des conditions économiques, financières, techniques et organisationnelles visées au point 13 du présent avis, établies compte tenu de la catégorie principale visée au point b) et de la mise à prix globale visée au point a).

- Le associazioni temporanee e i consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lett. d), e) ed e) bis della l. n. 109/94 di tipo orizzontale saranno qualificate qualora la mandataria o capogruppo e le mandanti o le altre imprese consorziate siano in possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico organizzativi di cui al punto 13 richiesti per le imprese singole, rispettivamente nelle misure minime del 40% e del 10%. Il raggruppamento deve comunque possedere i requisiti nella stessa misura richiesta per l'impresa singola.
4. *Oggetto del contratto* : Appalto pubblico di lavori urgenti di consolidamento del muro di sottoscarpa del tratto del raccordo autostradale coperto compreso tra le sezioni 217-222.
  5. *Luogo di esecuzione dei lavori* : Raccordo autostradale coperto di accesso al Traforo del Gran San Bernardo. Regione Autonoma della Valle d'Aosta Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO).
  6. *Caratteristiche generali dei lavori* : Consolidamento del muro di sottoscarpa del tratto di raccordo autostradale coperto tra le sezioni 217-222 mediante realizzazione di micropali e tiranti e costruzione di muro di placaggio in calcestruzzo armato.
  7. *Cauzioni e garanzie* :
    - a) cauzione provvisoria da prestarsi unitamente all'offerta in misura pari al 2% dell'importo di cui al punto 3a), anche a mezzo fidejussione bancaria o assicurativa.
    - b) garanzia fidejussoria (bancaria o assicurativa) pari al 10% dell'importo contrattuale; in caso di ribasso superiore al 20% , la garanzia dovrà essere aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti le predette percentuali di ribasso.
    - c) trattenute di cui all'art. 19, comma 2, del D.P.R. 16 luglio 1962, n. 1063
  8. *Termine di esecuzione dell'appalto* : 100 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.
  9. *Finanziamento delle opere* : Autofinanziamento.
  10. *Documentazione concernente l'appalto* : La documentazione tecnica concernente l'appalto, il capitolato speciale, gli elaborati grafici, la lista delle categorie di lavoro e forniture ai fini della formulazione dell'offerta nonché la bozza di contratto d'appalto potranno essere acquisiti, previo rimborso di L.120.000 (compresa IVA) (pari a euro 61,97) oltre le eventuali spese di spedizione, mediante richiesta scritta anche a mezzo fax agli uffici della Società appaltante non oltre 10 giorni prima del termine di ricezione delle offerte. La documentazione sarà inviata ai richiedenti entro quattro giorni lavorativi dalla ricezione della richiesta.
- Les associations temporaires et les consortiums d'entreprises du type horizontal visés aux lettres d), e) et e bis) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 ont vocation à participer au marché si la mandataire ou l'entreprise principale, d'une part, et les mandantes ou les autres entreprises membres du consortium, d'autre part, justifient des conditions économiques, financières, techniques et organisationnelles requises pour les entreprises individuelles au sens du point 13 du présent avis dans le mesure minimale de 40% et 10% respectivement. En tout état de cause, chaque groupement doit justifier des conditions requises dans la même mesure exigée pour une entreprise individuelle.
4. *Objet du marché* : Travaux urgents de consolidation du mur de butée du tronçon couvert (sections 217-222) de la bretelle d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard.
  5. *Lieu d'exécution des travaux* : Tronçon couvert de la bretelle d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard – Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.
  6. *Caractéristiques générales des travaux* : Consolidation du mur de butée du tronçon couvert (sections 217-222) de la bretelle d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard par la pose de micropoteaux et de tirants et par la réalisation d'un placage en béton armé.
  7. *Cautionnements et garanties* :
    - a) Lors de la présentation de l'offre, le soumissionnaire est tenu de verser un cautionnement provisoire s'élevant à 2% du montant visé au point 3a). Ledit cautionnement peut être constitué sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances.
    - b) Garantie (sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances) équivalant à 10% du montant contractuel. En cas de rabais de plus de 20%, le pourcentage de la garantie doit être augmenté des points excédant ledit pourcentage de rabais.
    - c) Retenues visées au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 du DPR n° 1063 du 16 juillet 1962.
  8. *Délai d'achèvement des travaux* : 100 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
  9. *Financement des travaux* : Les travaux sont autofinancés.
  10. *Documents afférents au marché* : Les documents techniques, le cahier des charges spéciales, les documents graphiques, la liste des catégories des travaux et des fournitures ainsi que l'ébauche du contrat relatif au marché peuvent être obtenus contre paiement de 120 000 L (IVA incluse) (61,97 euros) – plus les frais éventuels d'expédition – et sur demande écrite, même par fax, auprès des bureaux de la société passant le marché au plus tard le dixième jour avant la date limite de réception des offres. Lesdites pièces seront envoyées aux requérants dans un délai de quatre jours ouvrables à compter de la réception de la demande.

11. *Soggetti ammessi alla gara*: Potranno presentare offerte per l'affidamento dei lavori in oggetto i soggetti di cui alle lett. a), b), d), e), e) bis dell'art. 10 della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modifiche ed integrazioni.
  12. *Ammissione di imprese non aventi sede in Italia*: Potranno presentare offerta soggetti aventi sede in uno Stato UE nonché in Stati extra UE che concedano trattamento di reciprocità nei confronti delle imprese italiane, alle condizioni di cui al successivo punto 13.
  13. *Requisiti di partecipazione e documentazione*: Per partecipare alla gara i concorrenti dovranno, a pena di esclusione, inserire in apposita busta sigillata recante la dicitura «Documentazione» la seguente documentazione, tutta in regola con le disposizioni sull'imposta di bollo:
    - I. In caso di offerte presentate dai soggetti di cui alle lett. d), e), e) bis dell'art. 10 l. n. 109/94, rispettivamente: mandato collettivo speciale con rappresentanza conferito nelle forme di legge da parte di tutte le associate ad impresa mandataria; certificato di iscrizione del consorzio al registro delle imprese ex art. 2612 c.c.; certificato di iscrizione del GEIE al registro delle imprese ex art. 3, d.lgs. 23 luglio 1991, n. 240. È consentita la presentazione di offerte da parte dei soggetti di cui all'art. 10, comma 1, lett. d) ed e) l. n. 109/94 anche se non ancora costituiti. In tal caso l'offerta di cui al punto 15 deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno i raggruppamenti o i consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese, nessuna esclusa, conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, da indicare in sede di offerta e qualificata come capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.
    - II. Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante del soggetto concorrente, accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, indicante la cifra d'affari in lavori realizzata nell'ultimo quinquennio, derivante da attività diretta e indiretta, non inferiore a 1,75 volte l'importo dei lavori a base d'asta di cui al punto 3a).
    - III. Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante del soggetto concorrente, accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, di aver eseguito nell'ultimo quinquennio lavori rientranti nella categoria prevalente per un importo complessivo non inferiore al 40% di quello dei lavori a base d'asta di cui al punto 3a).
    - IV. Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante del soggetto concorrente, accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, indicante che il costo sostenuto nell'ultimo quinquennio per il persona-
11. *Entreprises admises à participer au marché*: Peuvent participer au présent marché les entreprises visées aux lettres a), b), d), e) et e bis) de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et complétée.
  12. *Admission des entreprises n'ayant pas leur siège en l'Italie*: Ont vocation à participer au marché les entreprises qui ont leur siège dans un État membre de l'UE ou dans un des États qui n'appartiennent pas à l'UE et qui appliquent aux entreprises italiennes des conditions de réciprocité, aux termes du point 13 du présent avis.
  13. *Conditions requises pour la participation au marché - Pièces à produire*: Les soumissionnaires sont tenus, sous peine d'exclusion, de présenter les pièces suivantes, en règle vis-à-vis du droit de timbre, dans un pli scellé portant la mention «Documentazione – Documentation»:
    - I. Quant aux sujets visés aux lettres d), e) et e bis) de l'art. 10 de la loi n° 109/1994, respectivement: mandat collectif conféré au sens de la loi au mandataire par les autres entreprises du groupement; certificat d'immatriculation du consortium au registre des entreprises, aux termes de l'art. 2612 du code civil; certificat d'immatriculation du GEIE au registre des entreprises au sens de l'art. 3 du décret législatif n° 240 du 23 juillet 1991. Les groupements visés aux lettres d) et e) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 ont vocation à participer au marché visé au présent avis même s'ils ne sont pas encore constitués. Dans ce cas, l'offre visée au point 15 du présent avis doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à celle d'entre elles qui est chargée de les représenter et est indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat pour son propre compte et au nom des entreprises mandantes;
    - II. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal du soumissionnaire, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire et attestant que le chiffre d'affaires en terme de travaux relatif aux cinq dernières années et résultant d'activités directes et indirectes de l'entreprise n'est pas inférieur à 1,75 fois la mise à prix visée au point 3.a);
    - III. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal du soumissionnaire, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire et attestant que l'entreprise a exécuté, au cours des cinq dernières années, des travaux appartenant à la catégorie principale pour un montant global non inférieur à 40% de la mise à prix visée au point 3.a) du présent avis;
    - IV. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal du soumissionnaire, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire et attestant que les dépenses afférentes au personnel relatives aux cinq dernières années ne

le dipendente non è inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori di cui al punto II, di cui almeno il 40% per personale operativo, salva la facoltà di riduzione figurativa ai sensi dell'art. 18, comma 15, del d.p.r. n. 34/2000.

- V. Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante della ditta concorrente attestante una dotazione stabile di attrezzatura, determinata sotto forma di ammortamenti e canone di locazione finanziaria o di noleggio, per un valore non inferiore all'1% della predetta cifra di affari in lavori salva la facoltà di riduzione figurativa ai sensi dell'art. 18, comma 15, del d.p.r. n. 34/2000.
- VI. Dichiarazione a firma leggibile del legale rappresentante dell'impresa o di suo delegato a mezzo di procura speciale conferita dallo stesso legale rappresentante con scrittura privata sottoscritta con firma leggibile ed accompagnata da copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, attestante la presa di conoscenza dei luoghi di esecuzione dei lavori, di ogni altra circostanza incidente sulla determinazione dei prezzi e sulle modalità esecutive dell'appalto, con particolare riferimento al rispetto di tutte le norme di sicurezza sul lavoro anche ai fini di quanto previsto dal d.lgs. 19 settembre 1994, n. 626.

Tale dichiarazione, predisposta a cura dell'impresa, dovrà inoltre recare, pena l'esclusione dalla gara, la sottoscrizione di persona appositamente delegata dall'ente aggiudicatore a comprova dell'effettuazione dei sopralluoghi, previa conferma telefonica a cura delle imprese interessate, dal lunedì al venerdì, dalle ore 9,00 alle ore 17,00.

- VII. Dichiarazione da cui risulti, ai sensi dell'art. 17 della legge 68/99, che ciascuna impresa sia in regola con le norme che disciplinano il diritto di lavoro dei disabili con riserva di richiesta da parte della società appaltante, di apposita dichiarazione rilasciata dagli uffici competenti dalla quale risulti l'ottemperanza a quanto prescritto dalla legge sopra citata.
- VIII. Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante dell'impresa accompagnata da copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, attestante che la stessa è in possesso dei seguenti requisiti di carattere generale:
- a) cittadinanza italiana o di altro Stato appartenente all'Unione Europea, ovvero residenza in Italia per gli stranieri imprenditori ed amministratori di società commerciali legalmente costituite, se appartengono a Stati che concedono trattamento di reciprocità nei confronti di cittadini italiani;

sont pas inférieures à 15% du chiffre d'affaires en terme de travaux visé au point II du présent avis et qu'au moins 40% desdites dépenses concernent le personnel opérationnel, sans préjudice de la faculté de procéder à une réduction aux termes du 15° alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000 ;

- V. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal du soumissionnaire et attestant que l'entreprise dispose d'équipements dont la valeur, établie sur la base des amortissements et du montant du crédit-bail ou du loyer, n'est pas inférieure à 1% dudit chiffre d'affaires en terme de travaux, sans préjudice de la faculté de procéder à une réduction aux termes du 15° alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000 ;
- VI. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal de l'entreprise – ou d'une personne ayant reçu délégation à cet effet par acte portant la signature lisible du délégant et accompagné d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire – et attestant qu'une visite des lieux d'exécution des travaux a été effectuée et que toute autre circonstance susceptible d'influer sur le prix proposé et sur les modalités d'exécution – y compris le respect des dispositions de sécurité sur les lieux de travail, notamment aux fins visées au décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994 – a été prise en considération.

Ladite déclaration, rédigée par l'entreprise, doit également porter, sous peine d'exclusion, la signature d'une personne déléguée par la Sitrasb à l'effet d'attester que la visite des lieux a bien été effectuée. Les personnels ayant reçu délégation à cet effet par la Sitrasb sont disposés à effectuer lesdites visites des lieux, sur rendez-vous confirmé par téléphone par les entreprises intéressées, du lundi au vendredi de 9 heures à 17 heures ;

- VII. Déclaration attestant, au sens de l'art. 17 de la loi n° 68/1999, que chaque entreprise respecte les dispositions en matière de travail des personnes handicapées. La société passant le marché se réserve la faculté de demander la présentation d'une déclaration délivrée par les bureaux compétents et attestant que l'entreprise respecte les dispositions de la loi susmentionnée ;
- VIII. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal de l'entreprise, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire et attestant que le soumissionnaire :
- a) Justifie de la citoyenneté italienne ou d'un autre État membre de l'Union européenne ; pour les entrepreneurs étrangers et les administrateurs de sociétés commerciales régulièrement constituées, ressortissants d'États qui appliquent aux citoyens italiens des conditions de réciprocité, la résidence en Italie est exigée ;

- |  |   |
|--|---|
| <p>b) assenza di procedimento in corso per l'applicazione di una delle misure di prevenzione di cui all'art. 3 della l. 27 dicembre 1956, n. 1423, o di una delle cause ostative previste dall'art. 10 della l. 31 maggio 1965, n. 575;</p> <p>c) inesistenza di sentenze definitive di condanna passate in giudicato ovvero di sentenze di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'art. 444 del c.p.p. a carico del titolare del legale rappresentante, dell'amministratore, o del direttore tecnico per qualsiasi reato che incida sulla moralità professionale; devono considerarsi tali i reati contro la pubblica amministrazione, la fede pubblica, l'ordine pubblico o il patrimonio;</p> <p>d) inesistenza di violazioni gravi, definitivamente accertate, alle norme in materia di contribuzione sociale, secondo la legislazione italiana o quella del paese di residenza</p> <p>e) inesistenza di irregolarità, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento delle imposte e delle tasse, secondo la legislazione italiana o quella del paese di provenienza;</p> <p>f) iscrizione nel registro delle imprese presso le competenti camere di commercio, industria, agricoltura, artigianato, ovvero presso i registri professionali dello Stato di provenienza, con indicazione della specifica attività d'impresa;</p> <p>g) insussistenza dello stato di fallimento, di liquidazione, di cessazione di attività;</p> <p>h) inesistenza di procedure di fallimento, di concordato preventivo di amministrazione controllata o di amministrazione straordinaria;</p> <p>i) inesistenza di errore grave nell'esecuzione di lavori pubblici;</p> <p>j) inesistenza di violazioni gravi, definitivamente accertate, attinenti l'osservanza delle norme poste a tutela della prevenzione e della sicurezza sui luoghi di lavoro;</p> <p>k) inesistenza di false dichiarazioni circa il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione agli appalti e per il conseguimento dell'attestazione di qualificazione.</p> <p>IX. Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante dell'impresa, accompagnata da copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, indicante i soggetti con i quali sussistano rapporti di controllo ex art. 2359 c.c..</p> | <p>b) Ne fait pas l'objet des mesures de prévention visées à l'art. 3 de la loi n° 1423 du 27 décembre 1956, ni des causes d'exclusion prévues à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 ;</p> <p>c) N'a fait l'objet d'aucune condamnation définitive ayant force de chose jugée, ni d'aucune sentence d'application de peines facultatives prononcée à l'encontre du représentant légal, de l'administrateur ou du directeur technique de l'entreprise pour tout délit portant préjudice à la moralité professionnelle, à savoir, les délits contre l'administration publique, la bonne foi publique, l'ordre public ou le patrimoine, aux termes de l'art. 444 du code de procédure pénale ;</p> <p>d) N'a commis aucune violation grave, définitivement constatée, des dispositions en matière de cotisations sociales, aux termes de la législation italienne ou de celle du pays où il réside ;</p> <p>e) N'a commis aucune irrégularité, définitivement constatée, dans le paiement des impôts et des taxes, aux termes de la législation italienne ou de celle du pays où il réside ;</p> <p>f) Est immatriculé à un registre des entreprises tenu après des chambres de commerce, d'industrie, d'agriculture et d'artisanat compétentes ou à un registre professionnel de l'État de provenance, avec indication des activités exercées par l'entreprise ;</p> <p>g) N'est pas en état de faillite, de liquidation ou de cessation d'activité ;</p> <p>h) Ne fait pas l'objet de procédures de faillite ou de concordat préventif visant une administration contrôlée ou extraordinaire ;</p> <p>i) N'a commis aucune faute grave lors de l'exécution de travaux publics ;</p> <p>j) N'a commis aucune violation grave, définitivement constatée, en matière de prévention des accidents et de sécurité sur les lieux de travail ;</p> <p>k) N'a pas effectué de fausses déclarations en matière de conditions requises pour la participation aux marchés publics et pour l'obtention de l'attestation de qualification ;</p> <p>IX. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal de l'entreprise, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire et indiquant les sujets auxquels le soumissionnaire est lié par des rapports de contrôle au sens de l'art. 2359 du code civil.</p> |
|--|---|

Saranno escluse le imprese concorrenti tra le quali intercorrano rapporti di controllo ai sensi dell'art. 2359 c.c.

Si des rapports de contrôle au sens de l'art. 2359 du code civil subsistent, les soumissionnaires concernés sont exclus du marchés ;

XI. Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante dei consorzi di cui all'articolo 10, comma 1, lettera b) della legge n. 109/94 e successive modifiche ed integrazioni accompagnata da copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, indicante le imprese consorziate nell'interesse delle quali il consorzio concorre.

Dette imprese saranno escluse dalla gara qualora vi partecipino individualmente o sotto altra forma.

È fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in più di un'associazione temporanea o consorzio di cui all'art. 10, lett. d) ed e) della legge n. 109/94 e successive modifiche ed integrazioni, ovvero di partecipare anche in forma individuale qualora abbiano partecipato alla gara medesima in associazione o consorzio.

La mancata o incompleta produzione della detta documentazione comporterà l'esclusione dalla gara.

14. *Seduta di pubblico sorteggio e seduta di pubblico incanto:* L'effettuazione del sorteggio ai sensi dell'art. 10, comma 1quater, della l. 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modifiche si terrà il giorno 30 maggio 2000 alle ore 14,30 presso gli uffici della società appaltante in AOSTA, Via Chambéry n° 51.

La seduta di pubblico incanto si terrà il giorno 13 giugno 2000 alle ore 14,30 presso gli uffici dell'Ente aggiudicatore in AOSTA Via Chambéry n° 51. All'incanto saranno ammessi i legali rappresentanti delle imprese che avranno presentato offerte entro il termine di cui al punto 17 e che, ove sorteggiate, abbiano comprovato il possesso dei requisiti richiesti, ovvero persone munite di procura speciale con sottoscrizione conferita dal legale rappresentante e recante menzione della presente gara.

15. *Modalità di compilazione dell'offerta economica:* Nell'apposita busta sigillata contraddistinta dalla dicitura «Offerta» dovranno essere inserite:

I) La lista delle categorie di lavoro e forniture che, fatta eccezione per le voci inerenti la sicurezza nei cantieri, completate dall'Ente aggiudicatore, va completata nella terza colonna con i prezzi unitari che l'impresa si dichiara disposta ad offrire per ogni voce relativa alle varie categorie di lavori e nella quarta colonna con i prodotti dei quantitativi risultanti dalla seconda colonna per i prezzi indicati nella terza. Il prezzo complessivo offerto rappresentato dalla somma di tali prodotti, compresi quelli relativi agli oneri per la sicurezza, sarà indicato in calce al modulo stesso. La lista delle categorie di lavoro e forniture dovrà essere sottoscritta pagina per pagina dal legale rappresentante dell'impresa concorrente;

II) La garanzia di cui al punto 7a), che potrà essere costituita: a) a mezzo assegno circolare non trasferibile intestato all'Ente aggiudicatore per un importo di

XI. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal des consortiums visés à la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire et indiquant les entreprises membres du consortium participant au marché.

Lesdites entreprises sont exclues du marché si elles y participent sous forme individuelle ou sous une autre forme.

Il est interdit de participer au marché visé au présent avis en tant que membre de plus d'un des consortiums ou associations temporaires visés aux lettres d) et e) de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, ainsi que d'y participer en même temps à titre individuel et en qualité de membre d'une association ou d'un consortium.

La non présentation de tout ou partie de la documentation susmentionnée comporte l'exclusion du marché.

14. *Tirage au sort et ouverture des plis :* Aux termes de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée, le tirage au sort aura lieu le 30 mai 2000, à 14 h 30, dans les bureaux de la société passant le marché, à AOSTE, 51, rue de Chambéry.

L'ouverture des plis aura lieu le 13 juin 2000, à 14 h 30, dans les bureaux de la société passant le marché, à AOSTE, 51, rue de Chambéry. Sont admis à la séance d'ouverture des plis les représentants légaux des soumissionnaires qui ont déposé leur offre dans les délais visés au point 17 du présent avis et qui, s'ils ont été tirés au sort, ont prouvé qu'ils justifient des conditions requises, ainsi que les personnes munies d'une procuration spéciale portant la signature du représentant légal et la mention du présent marché.

15. *Modalités d'établissement des soumissions :* Les pièces indiquées ci-après doivent être glissées dans un pli scellé portant la mention «Offerta – Offre» :

D) Formulaire portant la liste des catégories de travaux et de fournitures, dûment rempli, à la troisième colonne, avec les prix unitaires que le soumissionnaire propose pour chaque rubrique relative aux différentes catégories de travaux et, à la quatrième colonne, avec les résultats de la multiplication des quantités indiquées dans la deuxième colonne par les prix indiqués à la troisième. Les dépenses afférentes à la sécurité dans les chantiers sont indiquées par la société passant le marché. Le prix global offert – représenté par la somme de ces résultats, y compris ceux relatifs aux dépenses afférentes à la sécurité – doit être indiqué au bas de ladite liste. La liste des catégories de travaux et de fournitures devra être signée sur chaque page par le représentant légal de l'entreprise ;

II) Aux fins visées au point 7.a) du présent avis : a) un chèque de banque, non endossable, libellé au nom de la SITRASB SpA, pour un montant de 5 951 046 L

L. 5.951.046 (euro 3.073,46), b) a mezzo fideiussione bancaria o assicurativa di pari importo recante la dicitura: SITRASB S.p.A., gara per l'appalto dei lavori di consolidamento del muro di sottoscarpa del tratto di raccordo autostradale compreso tra le sezioni 217-222.

In tale secondo caso essa dovrà rispondere ai requisiti seguenti:

- dovrà essere efficace per almeno 180 giorni dalla data di presentazione dell'offerta
- dovrà contenere la rinuncia del fideiussore sia al beneficio della preventiva escussione del garantito (art. 1944 cod. civ.) sia l'impegno del medesimo fideiussore a rendere operativa la garanzia entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante, con conseguente rinuncia alla facoltà di opporre eccezioni di cui all'art. 1945 cod.civ..
- dovrà essere sottoscritta dal direttore di agenzia ed accompagnata da copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore.

In ogni caso dovrà essere prodotta una dichiarazione con cui un soggetto abilitato ai sensi di legge si impegna a prestare la garanzia di cui al punto 7b) qualora l'offerente risultasse aggiudicatario.

16. *Subappalto* : Le imprese concorrenti dovranno indicare, all'atto dell'offerta, i lavori che intendono subappaltare; il subappalto della categoria indicata al punto 3b) è consentito fino a concorrenza del 30% dell'importo ivi indicato.

E' fatto obbligo all'aggiudicatario di trasmettere entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato nei suoi confronti, copia delle fatture quietanzate relative ai pagamenti via via corrisposti ai subappaltatori o cottimisti, con l'indicazione delle ritenute di garanzia effettuate.

17. *Termine di ricezione e modalità di inoltro delle offerte*: Le offerte dovranno pervenire alla Società appaltante e recapitate ad esclusivo rischio delle imprese concorrenti all'indirizzo di cui al punto 1, entro le ore 12,00 del 29 maggio 2000, in busta sigillata e controfirmata sui lembi, contenente le due buste di cui ai punti 13 e 15, recante la dicitura: «Gara per l'appalto pubblico di lavori di consolidamento del muro di sottoscarpa del tratto di raccordo autostradale compreso tra le sezioni 217-222». Le buste pervenute oltre il suddetto termine non saranno ammesse.

(3 073,46 euros); b) le titre attestant la constitution du cautionnement pour un montant équivalent, sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances, et portant la mention : SITRASB SpA «Gara per l'appalto dei lavori di consolidamento del muro di sottoscarpa del tratto di raccordo autostradale compreso tra le sezioni 217-222» - «Marché public pour l'attribution des travaux de consolidation du mur de butée du tronçon couvert (sections 217-222) de la bretelle d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard».

Dans ce dernier cas, le cautionnement doit remplir les conditions suivantes :

- Avoir une validité de 180 jours au moins à compter de la date de dépôt de la soumission ;
- Porter la renonciation de la caution au bénéfice de discussion (art. 1944 du code civil) ainsi que l'engagement de celle-ci à rendre disponibles les fonds nécessaires dans un délai de 15 jours à compter du dépôt d'une simple demande écrite du pouvoir adjudicateur et à renoncer à la faculté d'opposer les exceptions visées à l'art. 1945 du code civil ;
- Porter la signature lisible du directeur de l'agence compétente, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire.

En tout état de cause, une déclaration doit être présentée par laquelle un sujet habilité au sens de la loi s'engage à verser la garantie visée au point 7.b) du présent avis, si le marché est attribué au soumissionnaire concerné.

16. *Sous-traitance* : Les soumissionnaires sont tenus d'indiquer, dans leur soumission, les travaux qu'ils entendent sous-traiter. La sous-traitance des travaux de la catégorie visée au point 3.b) est autorisée jusqu'à concurrence de 30% du montant visé au point susmentionné.

Dans un délai de vingt jours à compter de la réception de chaque paiement, l'adjudicataire doit transmettre à la société passant le marché une copie des factures quittancées afférentes aux paiements effectués en faveur des entreprises ayant exécuté les travaux faisant l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché, avec l'indication des retenues de garantie y afférentes.

17. *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent parvenir à la société passant le marché, à l'adresse visée au point 1 du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire, au plus tard le 29 mai 2000, 12 h, dans une enveloppe scellée et signée sur les bords de fermeture, contenant les deux plis visés aux points 13 et 15 du présent avis. Ladite enveloppe doit porter la mention : «Gara per l'appalto dei lavori di consolidamento del muro di sottoscarpa del tratto di raccordo autostradale compreso tra le sezioni 217-222» - «Marché public pour l'attribution des travaux de consolidation du mur de butée du tronçon couvert (sections 217-222) de la bretelle d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard». Les soumissions parvenues après ledit délai ne sont pas admises.

18. *Svincolo dell'offerta*: Decorsi novanta giorni dalla presentazione dell'offerta senza che sia intervenuta l'aggiudicazione sarà in facoltà del soggetto concorrente di svincolarsi dalla offerta medesima.

19. *Offerte anomale*: Verranno automaticamente escluse le offerte che presentino una percentuale di ribasso pari o superiore alla soglia di anomalia determinata ai sensi dell'art. 21, comma 1 bis, della legge 109/94 e successive modifiche e integrazioni.

La procedura di esclusione automatica non sarà esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

20. *Unica offerta*: Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di una sola offerta valida.

21. *Informazioni*: Eventuali informazioni potranno essere richieste alla Società appaltante all'indirizzo di cui al punto 1 del presente bando.

22. *Verifiche preliminari alla stipulazione del contratto*: Anche in caso di intervenuta aggiudicazione la stessa non vincolerà la società appaltante se non dopo la stipulazione del contratto previa effettuazione delle verifiche di legge nonché delle ulteriori verifiche che la Società appaltante riterrà di effettuare, e sempre che non risulti in capo all'aggiudicatario alcun limite od impedimento a contrattare con la Pubblica Amministrazione.

In caso di fallimento dell'appaltatore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento di quest'ultimo, la Società si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato al fine di stipulare un nuovo contratto per il completamento dei lavori alle medesime condizioni economiche da esso proposte in sede di offerta.

23. *Dati personali*: Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza; il trattamento dei dati ha finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare alla procedura di affidamento per i lavori di cui trattasi.

24. *Pubblicazione*: Il presente bando viene pubblicato, in ossequio alle vigenti disposizioni di legge, sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, nonché, per estratto, su due quotidiani di cui uno a carattere nazionale avente diffusione particolare nella medesima Regione.

Aosta, 17 aprile 2000.

p. SITRASB S.p.A.  
Il Presidente  
CHARBONNIER

N. 169 A pagamento

18. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre quatre-vingt-dix jours après la présentation de leur soumission, au cas où le marché n'aurait pas été attribué.

19. *Offres irrégulières* : Les offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au plafond d'irrégularité fixé au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée sont automatiquement exclues du marché.

Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre des soumissions recevables est inférieur à cinq.

20. *Soumission unique* : Le marché est attribué même en présence d'une seule soumission valable.

21. *Renseignements* : Tout renseignement complémentaire doit être demandé à la société passant le marché, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.

22. *Contrôles à effectuer avant la passation du contrat* : L'attribution du marché n'engage la société qu'après la passation du contrat. Celle-ci aura lieu après que les contrôles prévus par la loi et les vérifications estimées opportunes par la société passant le marché auront été effectués, à condition que l'adjudicataire ne fasse l'objet d'aucune limitation ni d'aucun empêchement à passer des contrats avec l'administration publique.

En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non exécution des obligations découlant de celui-ci, la société passant le marché se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus et de passer avec celle-ci un nouveau contrat pour l'achèvement des travaux, aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente.

23. *Données personnelles* : Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675 du 21 décembre 1996 modifiée, il est précisé que le traitement des données personnelles aura lieu suivant les principes de la licéité et de la correction, dans le respect de la discrétion et des droits des soumissionnaires ; le traitement des données a pour but de permettre la vérification de l'aptitude des soumissionnaires à participer aux procédures d'attribution du marché en question.

24. *Publication* : Le présent avis est publié, conformément aux dispositions de loi en vigueur, au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste ainsi que, par extrait, sur deux quotidiens, dont l'un à caractère national, ayant une diffusion particulière dans la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 avril 2000.

Le président  
de la SITRASB SpA,  
Paolo CHARBONNIER

N° 169 Payant

**SITRASB S.p.A. – Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - AOSTA - Via Chambéry n. 51.**

**Bando di gara per appalto pubblico di lavori.**

1. *Società appaltante:* SITRASB S.p.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - 11100 AOSTA - Via Chambéry, n. 51- Tel 0165 363641-42 Fax 0165 363628.
2. *Procedura di gara:* Pubblico incanto da effettuarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante offerte a prezzi unitari, previsto dall'art. 21, comma 1, della legge 11 febbraio 1994, n. 109. Non sono ammesse offerte in aumento.
3. *Categorie e classifiche richieste:*
  - a) *Importo complessivo presunto a base di gara:* L. 490.000.000 (euro 253.063,88) di cui L. 25.126.600 (euro 12.976,81) per oneri inerenti la sicurezza.
  - b) *categoria prevalente:* OG11 (Impianti tecnologici) per classifica I, importo L. 490.000.000 (euro 253.063,88).
  - c) *altre lavorazioni di cui si compone l'appalto, ai sensi dell'art. 30, comma 2, del d.p.r. 25 gennaio 2000, n. 34:* nessuna.

I concorrenti singoli saranno qualificati qualora in possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico organizzativi di cui al punto 13 determinati con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto b) ed all'importo complessivo dei lavori di cui al punto a).

Le associazioni temporanee e i consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lett. d), e) ed e) bis della l. n. 109/94 di tipo orizzontale saranno qualificate qualora la mandataria o capogruppo e le mandanti o le altre imprese consorziate siano in possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico organizzativi di cui al punto 13 richiesti per le imprese singole, rispettivamente nelle misure minime del 40% e del 10%. Il raggruppamento deve comunque possedere i requisiti nella stessa misura richiesta per l'impresa singola.

4. *Oggetto del contratto:* Appalto pubblico di lavori di implementazione e modifica dell'impianto di ventilazione del piazzale di stazionamento all'imbocco sud del Traforo del Gran San Bernardo.
5. *Luogo di esecuzione dei lavori:* Imbocco sud del Traforo del Gran San Bernardo. Regione Autonoma della Valle d'Aosta - Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO).
6. *Caratteristiche generali dei lavori:* lavori di potenziamento dell'attuale impianto di ventilazione del piazzale

**SITRASB SpA - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – AOSTE - 51, rue de Chambéry.**

**Avis d'appel d'offres ouvert pour l'exécution de travaux.**

1. *Société passant le marché :* SITRASB SpA - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - 51, rue de Chambéry - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 36 36 41 - 42 - Fax 01 65 36 36 28.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert avec attribution au prix le plus bas, établi sur la base d'offres à prix unitaires, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 21 de la loi n° 109 du 11 février 1994. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
3. *Catégories et classements requis :*
  - a) *Mise à prix globale :* 490 000 000 L (253 063,88 euros), dont 25 126 600 L (12 976,81 euros) au titre des dépenses relatives à la sécurité.
  - b) *Catégorie principale :* OG11 (Installations technologiques), classement I, pour un montant de 490 000 000 L (253 063,88 euros).
  - c) *Autres travaux faisant l'objet du marché, au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 30 du DPR n° 34 du 25 janvier 2000 :* aucun.

Les soumissionnaires participant au marché à titre individuel doivent justifier des conditions économiques, financières, techniques et organisationnelles visées au point 13 du présent avis, établies compte tenu de la catégorie principale visée au point b) et de la mise à prix globale visée au point a).

Les associations temporaires et les consortiums d'entreprises du type horizontal visés aux lettres d), e) et e bis) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 ont vocation à participer au marché si la mandataire ou l'entreprise principale, d'une part, et les mandantes ou les autres entreprises membres du consortium, d'autre part, justifient des conditions économiques, financières, techniques et organisationnelles requises pour les entreprises individuelles au sens du point 13 du présent avis dans la mesure minimale de 40% et 10% respectivement. En tout état de cause, chaque groupement doit justifier des conditions requises dans la même mesure exigée pour une entreprise individuelle.

4. *Objet du marché :* Travaux d'implémentation et de modification du système de ventilation de l'aire de stationnement à l'entrée sud du tunnel du Grand-Saint-Bernard.
5. *Lieu d'exécution des travaux :* Entrée sud du tunnel du Grand-Saint-Bernard. Région autonome Vallée d'Aoste. Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.
6. *Caractéristiques générales des travaux :* Travaux d'amélioration du système de ventilation de l'aire de stationnement

di stazionamento all'imbocco sud del Traforo del Gran San Bernardo mediante fornitura e posa di nuovi ventilatori a parete, quadri e linee elettriche, rilevatori di Co2 ed opacimetri.

7. *Cauzioni e garanzie:*

- a) cauzione provvisoria da prestarsi unitamente all'offerta in misura pari al 2% dell'importo di cui al punto 3a), anche a mezzo fidejussione bancaria o assicurativa.
- b) garanzia fidejussoria (bancaria o assicurativa) pari al 10% dell'importo contrattuale; in caso di ribasso superiore al 20%, la garanzia dovrà essere aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti le predette percentuali di ribasso.
- c) trattenute di cui all'art. 19, comma 2, del D.P.R. 16 luglio 1962, n. 1063

8. *Termine di esecuzione dell'appalto:* 50 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

9. *Finanziamento delle opere:* Autofinanziamento.

10. *Documentazione concernente l'appalto:* La documentazione tecnica concernente l'appalto, il capitolato speciale, gli elaborati grafici, la lista delle categorie di lavoro e forniture ai fini della formulazione dell'offerta nonché la bozza di contratto d'appalto potranno essere acquisiti, previo rimborso di L. 120.000 (compresa IVA) (pari a euro 61,97) oltre le eventuali spese di spedizione, mediante richiesta scritta anche a mezzo fax agli uffici della Società appaltante non oltre 10 giorni prima del termine di ricezione delle offerte. La documentazione sarà inviata ai richiedenti entro quattro giorni lavorativi dalla ricezione della richiesta.

11. *Soggetti ammessi alla gara:* Potranno presentare offerte per l'affidamento dei lavori in oggetto i soggetti di cui alle lett. a), b), d), e), e) bis dell'art. 10 della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modifiche ed integrazioni.

12. *Ammissione di imprese non aventi sede in Italia:* Potranno presentare offerta soggetti aventi sede in uno Stato UE nonché in Stati extra UE che concedano trattamento di reciprocità nei confronti delle imprese italiane, alle condizioni di cui al successivo punto 13.

13. *Requisiti di partecipazione e documentazione:* Per partecipare alla gara i concorrenti dovranno, a pena di esclusione, inserire in apposita busta sigillata recante la dicitura «Documentazione» la seguente documentazione, tutta in regola con le disposizioni sull'imposta di bollo:

- I. In caso di offerte presentate dai soggetti di cui alle lett. d), e), e) bis dell'art. 10 l. n. 109/94, rispettivamente: mandato collettivo speciale con rappresentanza conferito nelle forme di legge da parte di

ment à l'entrée sud du tunnel du Grand-Saint-Bernard par la pose de nouveaux ventilateurs sur les parois, de tableaux et de lignes électriques, ainsi que de détecteurs de Co2 et d'opacimètres.

7. *Cautionnements et garanties :*

- a) Lors de la présentation de l'offre, le soumissionnaire est tenu de verser un cautionnement provisoire s'élevant à 2% du montant visé au point 3a). Ledit cautionnement peut être constitué sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances.
- b) Garantie (sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances) équivalant à 10% du montant contractuel. En cas de rabais de plus de 20%, le pourcentage de la garantie doit être augmenté des points excédant ledit pourcentage de rabais.
- c) Retenues visées au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 du DPR n° 1063 du 16 juillet 1962.

8. *Délai d'achèvement des travaux :* 50 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

9. *Financement des travaux :* Les travaux sont autofinancés.

10. *Documents afférents au marché :* Les documents techniques, le cahier des charges spéciales, les documents graphiques, la liste des catégories des travaux et des fournitures ainsi que l'ébauche du contrat relatif au marché peuvent être obtenus contre paiement de 120 000 L (IVA incluse) (61,97 euros) – plus les frais éventuels d'expédition – et sur demande écrite, même par fax, auprès des bureaux de la société passant le marché au plus tard le dixième jour avant la date limite de réception des offres. Lesdites pièces seront envoyées aux requérants dans un délai de quatre jours ouvrables à compter de la réception de la demande.

11. *Entreprises admises à participer au marché :* Peuvent participer au présent marché les entreprises visées aux lettres a), b), d), e) et e bis) de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et complétée.

12. *Admission des entreprises n'ayant pas leur siège en l'Italie :* Ont vocation à participer au marché les entreprises qui ont leur siège dans un État membre de l'UE ou dans un des États qui n'appartiennent pas à l'UE et qui appliquent aux entreprises italiennes des conditions de réciprocité, aux termes du point 13 du présent avis.

13. *Conditions requises pour la participation au marché - Pièces à produire :* Les soumissionnaires sont tenus, sous peine d'exclusion, de présenter les pièces suivantes, en règle vis-à-vis du droit de timbre, dans un pli scellé portant la mention «Documentazione – Documentation» :

- I. Quant aux sujets visés aux lettres d), e) et e bis) de l'art. 10 de la loi n° 109/1994, respectivement : mandat collectif conféré au sens de la loi au mandataire par les autres entreprises du groupement ;

tutte le associate ad impresa mandataria; certificato di iscrizione del consorzio al registro delle imprese ex art. 2612 c.c.; certificato di iscrizione del GEIE al registro delle imprese ex art. 3, d.lgs. 23 luglio 1991, n. 240. È consentita la presentazione di offerte da parte dei soggetti di cui all'art. 10, comma 1, lett. d) ed e) l. n. 109/94 anche se non ancora costituiti. In tal caso l'offerta di cui al punto 15 deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno i raggruppamenti o i consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese, nessuna esclusa, conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, da indicare in sede di offerta e qualificata come capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

- II. Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante del soggetto concorrente, accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, indicante la cifra d'affari in lavori realizzata nell'ultimo quinquennio, derivante da attività diretta e indiretta, non inferiore a 1,75 volte l'importo dei lavori a base d'asta di cui al punto 3a).
- III. Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante del soggetto concorrente, accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, di aver eseguito nell'ultimo quinquennio lavori rientranti nella categoria prevalente per un importo complessivo non inferiore al 40% di quello dei lavori a base d'asta di cui al punto 3a).
- IV. Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante del soggetto concorrente, accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, indicante che il costo sostenuto nell'ultimo quinquennio per il personale dipendente non è inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori di cui al punto II, di cui almeno il 40% per personale operativo, salva la facoltà di riduzione figurativa ai sensi dell'art. 18, comma 15, del d.p.r. n. 34/2000.
- V. Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante della ditta concorrente attestante una dotazione stabile di attrezzatura, determinata sotto forma di ammortamenti e canone di locazione finanziaria o di noleggio, per un valore non inferiore all'1% della predetta cifra di affari in lavori salva la facoltà di riduzione figurativa ai sensi dell'art. 18, comma 15, del d.p.r. n. 34/2000.
- VI. Dichiarazione a firma leggibile del legale rappresentante dell'impresa o di suo delegato a mezzo di procura speciale conferita dallo stesso legale rappresentante con scrittura privata sottoscritta con

certificat d'immatriculation du consortium au registre des entreprises, aux termes de l'art. 2612 du code civil ; certificat d'immatriculation du GEIE au registre des entreprises au sens de l'art. 3 du décret législatif n° 240 du 23 juillet 1991. Les groupements visés aux lettres d) et e) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 ont vocation à participer au marché visé au présent avis même s'ils ne sont pas encore constitués. Dans ce cas, l'offre visée au point 15 du présent avis doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à celle d'entre elles qui est chargée de les représenter et est indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat pour son propre compte et au nom des entreprises mandantes ;

- II. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal du soumissionnaire, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire et attestant que le chiffre d'affaires en terme de travaux relatif aux cinq dernières années et résultant d'activités directes et indirectes de l'entreprise n'est pas inférieur à 1,75 fois la mise à prix visée au point 3.a) ;
- III. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal du soumissionnaire, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire et attestant que l'entreprise a exécuté, au cours des cinq dernières années, des travaux appartenant à la catégorie principale pour un montant global non inférieur à 40% de la mise à prix visée au point 3.a) du présent avis ;
- IV. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal du soumissionnaire, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire et attestant que les dépenses afférentes au personnel relatives aux cinq dernières années ne sont pas inférieures à 15% du chiffre d'affaires en terme de travaux visé au point II du présent avis et qu'au moins 40% desdites dépenses concernent le personnel opérationnel, sans préjudice de la faculté de procéder à une réduction aux termes du 15<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000 ;
- V. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal du soumissionnaire et attestant que l'entreprise dispose d'équipements dont la valeur, établie sur la base des amortissements et du montant du crédit-bail ou du loyer, n'est pas inférieure à 1% dudit chiffre d'affaires en terme de travaux, sans préjudice de la faculté de procéder à une réduction aux termes du 15<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 du DPR n° 34/2000 ;
- VI. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal de l'entreprise – ou d'une personne ayant reçu délégation à cet effet par acte portant la signature lisible du délégant et accompagné d'une

firma leggibile ed accompagnata da copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, attestante la presa di conoscenza dei luoghi di esecuzione dei lavori, di ogni altra circostanza incidente sulla determinazione dei prezzi e sulle modalità esecutive dell'appalto, con particolare riferimento al rispetto di tutte le norme di sicurezza sul lavoro anche ai fini di quanto previsto dal d.lgs. 19 settembre 1994, n. 626.

Tale dichiarazione, predisposta a cura dell'impresa, dovrà inoltre recare, pena l'esclusione dalla gara, la sottoscrizione di persona appositamente delegata dall'ente aggiudicatore a comprova dell'effettuazione dei sopralluoghi, previa conferma telefonica a cura delle imprese interessate, dal lunedì al venerdì, dalle ore 9,00 alle ore 17,00.

- VII. Dichiarazione da cui risulti, ai sensi dell'art. 17 della legge 68/99, che ciascuna impresa sia in regola con le norme che disciplinano il diritto di lavoro dei disabili con riserva di richiesta da parte della società appaltante, di apposita dichiarazione rilasciata dagli uffici competenti dalla quale risulti l'ottemperanza a quanto prescritto dalla legge sopra citata.
- VIII. Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante dell'impresa accompagnata da copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, attestante che la stessa è in possesso dei seguenti requisiti di carattere generale:
- a) cittadinanza italiana o di altro Stato appartenente all'Unione Europea, ovvero residenza in Italia per gli stranieri imprenditori ed amministratori di società commerciali legalmente costituite, se appartengono a Stati che concedono trattamento di reciprocità nei confronti di cittadini italiani;
  - b) assenza di procedimento in corso per l'applicazione di una delle misure di prevenzione di cui all'art. 3 della l. 27 dicembre 1956, n. 1423, o di una delle cause ostative previste dall'art. 10 della l. 31 maggio 1965, n. 575;
  - c) inesistenza di sentenze definitive di condanna passate in giudicato ovvero di sentenze di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'art. 444 del c.p.p. a carico del titolare del legale rappresentante, dell'amministratore, o del direttore tecnico per qualsiasi reato che incida sulla moralità professionale; devono considerarsi tali i reati contro la pubblica amministrazione, la fede pubblica, l'ordine pubblico o il patrimonio;
  - d) inesistenza di violazioni gravi, definitivamente accertate, alle norme in materia di contribuzione sociale, secondo la legislazione italiana o quella del paese di residenza;

photocopie d'une pièce d'identité du signataire – et attestant qu'une visite des lieux d'exécution des travaux a été effectuée et que toute autre circonstance susceptible d'influer sur le prix proposé et sur les modalités d'exécution – y compris le respect des dispositions de sécurité sur les lieux de travail, notamment aux fins visées au décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994 – a été prise en considération.

Ladite déclaration, rédigée par l'entreprise, doit également porter, sous peine d'exclusion, la signature d'une personne déléguée par la Sitrasb à l'effet d'attester que la visite des lieux a bien été effectuée. Les personnels ayant reçu délégation à cet effet par la Sitrasb sont disposés à effectuer lesdites visites des lieux, sur rendez-vous confirmé par téléphone par les entreprises intéressées, du lundi au vendredi de 9 heures à 17 heures ;

- VII. Déclaration attestant, au sens de l'art. 17 de la loi n° 68/1999, que chaque entreprise respecte les dispositions en matière de travail des personnes handicapées. La société passant le marché se réserve la faculté de demander la présentation d'une déclaration délivrée par les bureaux compétents et attestant que l'entreprise respecte les dispositions de la loi susmentionnée ;
- VIII. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal de l'entreprise, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire et attestant que le soumissionnaire :
- a) Justifie de la citoyenneté italienne ou d'un autre État membre de l'Union européenne ; pour les entrepreneurs étrangers et les administrateurs de sociétés commerciales régulièrement constituées, ressortissants d'États qui appliquent aux citoyens italiens des conditions de réciprocité, la résidence en Italie est exigée ;
  - b) Ne fait pas l'objet des mesures de prévention visées à l'art. 3 de la loi n° 1423 du 27 décembre 1956, ni des causes d'exclusion prévues à l'art. 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 ;
  - c) N'a fait l'objet d'aucune condamnation définitive ayant force de chose jugée, ni d'aucune sentence d'application de peines facultatives prononcée à l'encontre du représentant légal, de l'administrateur ou du directeur technique de l'entreprise pour tout délit portant préjudice à la moralité professionnelle, à savoir, les délits contre l'administration publique, la bonne foi publique, l'ordre public ou le patrimoine, aux termes de l'art. 444 du code de procédure pénale ;
  - d) N'a commis aucune violation grave, définitivement constatée, des dispositions en matière de cotisations sociales, aux termes de la législation italienne ou de celle du pays où il réside ;

- |   |   |
|---|---|
| <p>e) inesistenza di irregolarità, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento delle imposte e delle tasse, secondo la legislazione italiana o quella del paese di provenienza;</p> <p>f) iscrizione nel registro delle imprese presso le competenti camere di commercio, industria, agricoltura, artigianato, ovvero presso i registri professionali dello Stato di provenienza, con indicazione della specifica attività d'impresa;</p> <p>g) insussistenza dello stato di fallimento, di liquidazione, di cessazione di attività;</p> <p>h) inesistenza di procedure di fallimento, di concordato preventivo di amministrazione controllata o di amministrazione straordinaria;</p> <p>i) inesistenza di errore grave nell'esecuzione di lavori pubblici;</p> <p>j) inesistenza di violazioni gravi, definitivamente accertate, attinenti l'osservanza delle norme poste a tutela della prevenzione e della sicurezza sui luoghi di lavoro;</p> <p>k) inesistenza di false dichiarazioni circa il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione agli appalti e per il conseguimento dell'attestazione di qualificazione.</p> <p>IX. Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante dell'impresa, accompagnata da copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, indicante i soggetti con i quali sussistano rapporti di controllo ex art. 2359 c.c.</p> <p>Saranno escluse le imprese concorrenti tra le quali intercorrano rapporti di controllo ai sensi dell'art. 2359 c.c.</p> <p>XI. Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante dei consorzi di cui all'articolo 10, comma 1, lettera b) della legge n. 109/94 e successive modifiche ed integrazioni accompagnata da copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, indicante le imprese consorziate nell'interesse delle quali il consorzio concorre.</p> <p>Dette imprese saranno escluse dalla gara qualora vi partecipino individualmente o sotto altra forma.</p> <p>È fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in più di un'associazione temporanea o consorzio di cui all'art. 10, lett. d) ed e) della legge n. 109/94 e successive modifiche ed integrazioni, ovvero di partecipare anche in forma individuale qualora abbiano partecipato alla gara medesima in associazione o consorzio.</p> | <p>e) N'a commis aucune irrégularité, définitivement constatée, dans le paiement des impôts et des taxes, aux termes de la législation italienne ou de celle du pays où il réside ;</p> <p>f) Est immatriculé à un registre des entreprises tenu après des chambres de commerce, d'industrie, d'agriculture et d'artisanat compétentes ou à un registre professionnel de l'État de provenance, avec indication des activités exercées par l'entreprise ;</p> <p>g) N'est pas en état de faillite, de liquidation ou de cessation d'activité ;</p> <p>h) Ne fait pas l'objet de procédures de faillite ou de concordat préventif visant une administration contrôlée ou extraordinaire ;</p> <p>i) N'a commis aucune faute grave lors de l'exécution de travaux publics ;</p> <p>j) N'a commis aucune violation grave, définitivement constatée, en matière de prévention des accidents et de sécurité sur les lieux de travail ;</p> <p>k) N'a pas effectué de fausses déclarations en matière de conditions requises pour la participation aux marchés publics et pour l'obtention de l'attestation de qualification ;</p> <p>IX. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal de l'entreprise, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire et indiquant les sujets auxquels le soumissionnaire est lié par des rapports de contrôle au sens de l'art. 2359 du code civil.</p> <p>Si des rapports de contrôle au sens de l'art. 2359 du code civil subsistent, les soumissionnaires concernés sont exclus du marchés ;</p> <p>XI. Déclaration portant la signature lisible du représentant légal des consortiums visés à la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire et indiquant les entreprises membres du consortium participant au marché.</p> <p>Lesdites entreprises sont exclues du marché si elles y participent sous forme individuelle ou sous une autre forme.</p> <p>Il est interdit de participer au marché visé au présent avis en tant que membre de plus d'un des consortiums ou associations temporaires visés aux lettres d) et e) de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, ainsi que d'y participer en même temps à titre individuel et en qualité de membre d'une association ou d'un consortium.</p> |
|---|---|

La mancata o incompleta produzione della detta documentazione comporterà l'esclusione dalla gara.

14. *Seduta di pubblico sorteggio e seduta di pubblico incanto*: L'effettuazione del sorteggio ai sensi dell'art. 10, comma 1 quater, della l. 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modifiche si terrà il giorno 30 maggio 2000 alle ore 10,30 presso gli uffici della società appaltante in AOSTA, Via Chambéry n° 51.

La seduta di pubblico incanto si terrà il giorno 13 giugno 2000 alle ore 10,30 presso gli uffici dell'Ente aggiudicatore in AOSTA Via Chambéry n° 51. All'incanto saranno ammessi i legali rappresentanti delle imprese che avranno presentato offerte entro il termine di cui al punto 17 e che, ove sorteggiate, abbiano comprovato il possesso dei requisiti richiesti, ovvero persone munite di procura speciale con sottoscrizione conferita dal legale rappresentante e recante menzione della presente gara.

15. *Modalità di compilazione dell'offerta economica*: Nell'apposita busta sigillata contraddistinta dalla dicitura «Offerta» dovranno essere inserite:

I) La lista delle categorie di lavoro e forniture che, fatta eccezione per le voci inerenti la sicurezza nei cantieri, completate dall'Ente aggiudicatore, va completata nella terza colonna con i prezzi unitari che l'impresa si dichiara disposta ad offrire per ogni voce relativa alle varie categorie di lavori e nella quarta colonna con i prodotti dei quantitativi risultanti dalla seconda colonna per i prezzi indicati nella terza. Il prezzo complessivo offerto rappresentato dalla somma di tali prodotti, compresi quelli relativi agli oneri per la sicurezza, sarà indicato in calce al modulo stesso. La lista delle categorie di lavoro e forniture dovrà essere sottoscritta pagina per pagina dal legale rappresentante dell'impresa concorrente;

II) La garanzia di cui al punto 7a), che potrà essere costituita: a) a mezzo assegno circolare non trasferibile intestato all'Ente aggiudicatore per un importo di L. 9.800.000 (euro 5.061,28), b) a mezzo fideiussione bancaria o assicurativa di pari importo recante la dicitura: SITRASB S.p.A., gara per l'appalto dei lavori di implementazione e modifica impianto di ventilazione piazzale stazionamento.

In tale secondo caso essa dovrà rispondere ai requisiti seguenti:

- dovrà essere efficace per almeno 180 giorni dalla data di presentazione dell'offerta;
- dovrà contenere la rinuncia del fideiussore sia al

La non présentation de tout ou partie de la documentation susmentionnée comporte l'exclusion du marché.

14. *Tirage au sort et ouverture des plis* : Aux termes de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée, le tirage au sort aura lieu le 30 mai 2000, à 10 h 30, dans les bureaux de la société passant le marché, à AOSTE, 51, rue de Chambéry.

L'ouverture des plis aura lieu le 13 juin 2000, à 10 h 30, dans les bureaux de la société passant le marché, à AOSTE, 51, rue de Chambéry. Sont admis à la séance d'ouverture des plis les représentants légaux des soumissionnaires qui ont déposé leur offre dans les délais visés au point 17 du présent avis et qui, s'ils ont été tirés au sort, ont prouvé qu'ils justifient des conditions requises, ainsi que les personnes munies d'une procuration spéciale portant la signature du représentant légal et la mention du présent marché.

15. *Modalités d'établissement des soumissions* : Les pièces indiquées ci-après doivent être glissées dans un pli scellé portant la mention «Offerta – Offre» :

I) Formulaire portant la liste des catégories de travaux et de fournitures, dûment rempli, à la troisième colonne, avec les prix unitaires que le soumissionnaire propose pour chaque rubrique relative aux différentes catégories de travaux et, à la quatrième colonne, avec les résultats de la multiplication des quantités indiquées dans la deuxième colonne par les prix indiqués à la troisième. Les dépenses afférentes à la sécurité dans les chantiers sont indiquées par la société passant le marché. Le prix global offert – représenté par la somme de ces résultats, y compris ceux relatifs aux dépenses afférentes à la sécurité – doit être indiqué au bas de ladite liste. La liste des catégories de travaux et de fournitures devra être signée sur chaque page par le représentant légal de l'entreprise ;

II) Aux fins visées au point 7.a) du présent avis : a) un chèque de banque, non endossable, libellé au nom de la SITRASB SpA, pour un montant de 9 800 000 L (5 061,28 euros) ; b) le titre attestant la constitution du cautionnement pour un montant équivalent, sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances, et portant la mention : SITRASB SpA «Gara per l'appalto dei lavori di implementazione e modifica impianto di ventilazione piazzale stazionamento» – «Marché public pour l'attribution des travaux d'implémentation et de modification du système de ventilation de l'aire de stationnement à l'entrée sud du tunnel du Grand-Saint-Bernard».

Dans ce dernier cas, le cautionnement doit remplir les conditions suivantes :

- Avoir une validité de 180 jours au moins à compter de la date de dépôt de la soumission ;
- Porter la renonciation de la caution au bénéfice de

beneficio della preventiva escussione del garantito (art. 1944 cod. civ.) sia l'impegno del medesimo fideiussore a rendere operativa la garanzia entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante, con conseguente rinuncia alla facoltà di opporre eccezioni di cui all'art. 1945 cod.civ.

- dovrà essere sottoscritta dal direttore di agenzia ed accompagnata da copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore.

In ogni caso dovrà essere prodotta una dichiarazione con cui un soggetto abilitato ai sensi di legge si impegna a prestare la garanzia di cui al punto 7b) qualora l'offerente risultasse aggiudicatario.

16. *Subappalto*: Le imprese concorrenti dovranno indicare, all'atto dell'offerta, i lavori che intendono subappaltare; il subappalto della categoria indicata al punto 3b) è consentito fino a concorrenza del 30% dell'importo ivi indicato.

È fatto obbligo all'aggiudicatario di trasmettere entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato nei suoi confronti, copia delle fatture quietanzate relative ai pagamenti via via corrisposti ai subappaltatori o cottimisti, con l'indicazione delle ritenute di garanzia effettuate.

17. *Termine di ricezione e modalità di inoltro delle offerte*: Le offerte dovranno pervenire alla Società appaltante e recapitate ad esclusivo rischio delle imprese concorrenti all'indirizzo di cui al punto 1, entro le ore 12,00 del 29 maggio 2000, in busta sigillata e controfirmata sui lembi, contenente le due buste di cui ai punti 13 e 15, recante la dicitura: «Gara per l'appalto pubblico di lavori di implementazione e modifica impianto di ventilazione piazzale stazionamento». Le buste pervenute oltre il suddetto termine non saranno ammesse.

18. *Svincolo dell'offerta*: Decorso novanta giorni dalla presentazione dell'offerta senza che sia intervenuta l'aggiudicazione sarà in facoltà del soggetto concorrente di svincolarsi dalla offerta medesima.

19. *Offerte anomale*: Verranno automaticamente escluse le offerte che presentino una percentuale di ribasso pari o superiore alla soglia di anomalia determinata ai sensi dell'art. 21, comma 1 bis, della legge 109/94 e successive modifiche e integrazioni.

La procedura di esclusione automatica non sarà esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

20. *Unica offerta*: Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di una sola offerta valida.

discussion (art. 1944 du code civil) ainsi que l'engagement de celle-ci à rendre disponibles les fonds nécessaires dans un délai de 15 jours à compter du dépôt d'une simple demande écrite du pouvoir adjudicateur et à renoncer à la faculté d'opposer les exceptions visées à l'art. 1945 du code civil ;

- Porter la signature lisible du directeur de l'agence compétente, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire.

En tout état de cause, une déclaration doit être présentée par laquelle un sujet habilité au sens de la loi s'engage à verser la garantie visée au point 7.b) du présent avis, si le marché est attribué au soumissionnaire concerné.

16. *Sous-traitance* : Les soumissionnaires sont tenus d'indiquer, dans leur soumission, les travaux qu'ils entendent sous-traiter. La sous-traitance des travaux de la catégorie visée au point 3.b) est autorisée jusqu'à concurrence de 30% du montant visé au point susmentionné.

Dans un délai de vingt jours à compter de la réception de chaque paiement, l'adjudicataire doit transmettre à la société passant le marché une copie des factures quittancées afférentes aux paiements effectués en faveur des entreprises ayant exécuté les travaux faisant l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché, avec l'indication des retenues de garantie y afférentes.

17. *Délai et modalités de dépôt des soumissions*: Les soumissions doivent parvenir à la société passant le marché, à l'adresse visée au point 1 du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire, au plus tard le 29 mai 2000, 12 h, dans une enveloppe scellée et signée sur les bords de fermeture, contenant les deux plis visés aux points 13 et 15 du présent avis. Ladite enveloppe doit porter la mention : «Gara per l'appalto pubblico dei lavori di implementazione e modifica impianto di ventilazione piazzale stazionamento» – «Marché public pour l'attribution des travaux d'implémentation et de modification du système de ventilation de l'aire de stationnement à l'entrée sud du tunnel du Grand-Saint-Bernard». Les soumissions parvenues après ledit délai ne sont pas admises.

18. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre quatre-vingt-dix jours après la présentation de leur soumission, au cas où le marché n'aurait pas été attribué.

19. *Offres irrégulières* : Les offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au plafond d'irrégularité fixé au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée sont automatiquement exclues du marché.

Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre des soumissions recevables est inférieur à cinq.

20. *Soumission unique* : Le marché est attribué même en présence d'une seule soumission valable.

21. *Informazioni:* Eventuali informazioni potranno essere richieste alla Società appaltante all'indirizzo di cui al punto 1 del presente bando.
22. *Verifiche preliminari alla stipulazione del contratto:* Anche in caso di intervenuta aggiudicazione la stessa non vincolerà la società appaltante se non dopo la stipulazione del contratto previa effettuazione delle verifiche di legge nonché delle ulteriori verifiche che la Società appaltante riterrà di effettuare, e sempre che non risulti in capo all'aggiudicatario alcun limite od impedimento a contrattare con la Pubblica Amministrazione.

In caso di fallimento dell'appaltatore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento di quest'ultimo, la Società si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato al fine di stipulare un nuovo contratto per il contemplamento dei lavori alle medesime condizioni economiche da esso proposte in sede di offerta.

23. *Dati personali:* Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza; il trattamento dei dati ha finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare alla procedura di affidamento per i lavori di cui trattasi.
24. *Pubblicazione:* Il presente bando viene pubblicato, in ossequio alle vigenti disposizioni di legge, sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, nonché, per estratto, su due quotidiani di cui uno a carattere nazionale avente diffusione particolare nella medesima Regione.

Aosta, 17 aprile 2000.

p. SITRASB S.p.A.  
Il Presidente  
CHARBONNIER

N. 170 A pagamento

21. *Renseignements :* Tout renseignement complémentaire doit être demandé à la société passant le marché, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.
22. *Contrôles à effectuer avant la passation du contrat :* L'attribution du marché n'engage la société qu'après la passation du contrat. Celle-ci aura lieu après que les contrôles prévus par la loi et les vérifications estimées opportunes par la société passant le marché auront été effectués, à condition que l'adjudicataire ne fasse l'objet d'aucune limitation ni d'aucun empêchement à passer des contrats avec l'administration publique.

En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non exécution des obligations découlant de celui-ci, la société passant le marché se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus et de passer avec celle-ci un nouveau contrat pour l'achèvement des travaux, aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente.

23. *Données personnelles :* Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675 du 21 décembre 1996 modifiée, il est précisé que le traitement des données personnelles aura lieu suivant les principes de la licéité et de la correction, dans le respect de la discrétion et des droits des soumissionnaires ; le traitement des données a pour but de permettre la vérification de l'aptitude des soumissionnaires à participer aux procédures d'attribution du marché en question.
24. *Publication :* Le présent avis est publié, conformément aux dispositions de loi en vigueur, au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste ainsi que, par extrait, sur deux quotidiens, dont l'un à caractère national, ayant une diffusion particulière dans la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 avril 2000.

Le président  
de la SITRASB SpA,  
Paolo CHARBONNIER

N° 170 Payant